

Informaziuns
d'öga por i
geniturs tl
Südtirol

Bëgnnù
fantulin

Agenzia por la
família



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
Familienagentur



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Agenzia per la famiglia

PROVINCIA AUTONOMA DE BALSAN - SÜDTIROL
Agenzia por la famiglia

**Impressum:**

Dat ora dala Provinzia
autonoma de Bulsan
Agenzia per la familia–Bulsan
Kanonikus-Michael-
Gamper-Str. 1 – 39100 Bulsan
Tel. 0471 418361,
familienagentur@provinz.bz.it
familie.provinz.bz.it



Grafica:
www.freund.bz

Fotografies:
Agenzia per la familia/
Ingrid Heiss, Harald Wisthaler,
Giovanna Boninsegna

Traduzion:
Ufize Cuestions linguistiches

Stampa:
Esperia Srl

Edizion 2025

Düc i *QR-codes* condüj ala
verjiun todëscia dla plata web.
Dailó ciafëise deplü informa-
ziuns y ince la poscibilitè da
rové sòn la plata web taliana.

Chësc pitl cudejel ie uni
repurtà n pert tl idiom dla
Val Badia y n pert te chël de
Gherdëina.

Le fantulin é chiló - ci él pa da fá?

Ince i fantulins é zitadins
Cherta di sorvisc/Cherta sanitaria
Cherta d'identité/Cherta d'identité eletronica (CIE)
Passaport

Per l fantulin

Servisc saniter provinziel y pediatrich
Cherta sanitaria eletronica (EGA/FSE)
Libret saniter pediatrich
Pediatria/Pediatra
Dlaveies de ublianza
Prim aiut pediatrich

Per i genitores

Prestaziuns de maternità y paternità, aspietadiva
per i genitores
Assistënza ala pröma infanzia
Sostëgn finanziar por families

Cunsulënza y sustëni

Zëntri de consulënza per la families
Cunsultores per omans y genitores tl raion saniter
Aiuc bonorifs Südtirol
Family Support

Aiut tl cajo de Baby Blues
Acumpaniamënt de genitores cun mutans/mutons cun dejablà
Premadures
Jolly-familia

Sön le iade cun la popa/le pope

Tl bus y tla ferata
Te auto
Cun la roda
Sö alalt

Lueges de referimënt per la families

Chemuns
Patronac
Organisaziuns tl ciamp dla familia
Zëntri per genitores y mutons/mutans (ELKI)
Lueges d'ancunteda per la families
Agenzia per la familia dla Provinzia
Bookstart – promozion dla letura per fantulins
Lètres ai genitores
famMedia – Infoteca per genitores
Genitores y media
EuregioFamilyPass Südtirol



Stimei genitores, cëra oma, cër pere,

dut l bon per la nasciüda de vosc fantulin y n benünì de cuer al cumëmber dla familia nuefl

Chësta brosciura cuntën nfurmazions de utl, ndicazions y cunsëies pratics acioche pudëise ve deriejer miec ti prim dis y tla prima enes cun vosta popa o vosc pop.

D'autra nfurmazions che ie mpurtantes per vosta familia y per la pitla/ pitla giapëis te vosc chemun de residënza.

Nuzëve dla ufierta te nosta provinzia – tlo ons ti ultimi ani pudù fé trüep: te de plu raions iel servijes che ie de mpurtanza per vo y vosta popa/vosc pop y che puderà ve sustenì tì prim tēp (Family Support, Aiuc bonorifs, Elki, Raion saniter y soziel) ma nce plu tert (Servijes d'assistënza ala prima infanzia).

Nosta mutans/Nosc mutons ie la majera richëza de nosta sozietà perchël, stimedia familia, ve sustenions a livel finanzia ma nce indiretamēter: fajeron inant nvestimēnc tì ciamp dl miuramēnt dla cumpatibiltà danter familia y prufescion, tì renfurzamēnt dla families y tla sensibilisazion per n'atmosfera plu bēnulēnta dla families tla sozietà y t'conomia.

Ajache la families cun mutans/mutons à dut ntēur debujēn de de bona cundizions y de n ambient che les sustēn. Ve mbince n bel tēp cun vosc fantulin y me ncunforte a canche l pitl flucion jirà de viac a scuvierjer nosc ncësa.

Rosmarie Pamer
Assessëura per la familia



Le fantulin é chiló - ci él pa da fá?

Tl pröm é dantadöt le bëgnsté dla popa/dl pope de importanza. Tl medemo tēp él da regolé y planifiché n valgönes cosses. Les informaziuns chiló dessot dess ves daidé.

- ☒ registraziun dla nasciüda
- ☐ tessera sauitara
- ☐ cherta d'identité
- ☐ pediatria/ pediatra

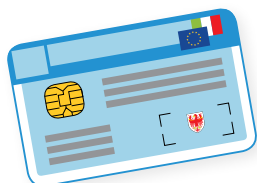


Ince i fantulins é zitadins

Do süa nasciüda devēnta na popa/n pope cun süa registraziun na zitadina/n zitadin cun dērc y dovëis. Mo por la registraziun él debojēgn de na ligna de prozedöres burocratiches che é da fá tles prömes edemes y che i podëis feter dagnora ince fá ia online.

Cherta di sorvisc/Cherta sanitaria

Rèi zivica dl Südtirol CIVIS
Cherta di sorvisc



Poranche i èis registré osta popa/osc pope tl ofize anagrafich ti mèna le Ministere por les finanzes automaticamènter la Cherta di sorvisc ala familia. La Cherta di sorvisc é ince na Cherta sanitaria, na Cherta europeica d'assiguraziun sanitaria y ara á lassura le codesc fiscal de osta popa/osc pope. La Cherta di sorvisc öga sciöche documènt d'identificaziun ti ofizi dl'aministrazziun publica dl Südtirol y a nivel statal. La Cherta sanitaria vel te dōta l'UE, y ince ti Paisc ecuipará a chi dl'UE, sciöche documènt d'assiguraziun sanitaria por prestaziuns sanitaresh de prescia y che an ne pó nia sburlé. La Cherta sanitaria adoron ince tles apoteches por ciafé la zetola de cassa che vel por podēi trá jō les spēsesh sanitaresh dala cuta.

Cherta d'identité/ Cherta d'identité eletronica (CIE)

Ofize anagrafich

Rèi zivica dl Südtirol CIVIS
Cherta d'identité eletronica (CIE)



Por verificché l'identité fisica de osta popa/osc pope (p.ej. tl caje de contro, da fá le check-in te n hotel o tl aeroport) ól ester n documènt. La cherta d'identité por osta mōta/osc mōt sot a trēi agn vel 3 agn alalungia; por les mitans y i mituns dai trēi ai dejedot agn velera 5 agn. An pó damané do te comun. Te n valgügn comuns vára da fá fora n termin tres le portal online. Por la cherta d'identité eletronica vál debojēgn de na fotografia tla forma digitala y dla sotescriziun de tramidui i geniturs. Canche al vēgn fat domanda mēss la mōta/le mōt jí para cun i geniturs a fá domanda.

Passaport

Rèi zivica dl Südtirol CIVIS
Passaport



Por n valgügn Paisc, dantadōt por chi che ne fej nia pert dl'Uniu Europeica, adora osta mōta/osc mōt n passaport. Por damané do le passaport mēsson fá fora n termin pro la Polizia de Stat. Implü ól ester le consēns de intrami i geniturs.

Per l fantulin

Servisc saniter provinziel

Vosc fantulin muessa vester scrit ite pra l servisc saniter provinziel. Chēsta iscrizion possa uní fata tl raion saniter de vosc chemun tres e-mail o tres l servisc online My Civis dl'aministrazions publiches o tres la Cherta sanitaria eletronica persunela.

Rèi zivica dl Südtirol CIVIS
Servisc saniter provinziel



Cherta sanitaria eletronica (EGA/FSE)

Tla Cherta sanitaria eletronica de vosta popa/vosc pop pudēis cherdé ju dac medics y documēnc digitei. Do che èis dat ju n'autodetlarazion pudēis tres vosta cherta sanitaria eletronica (EGA) avēi azes nce ala cherta sanitaria de vosta muta/vosc mut. Chēsc possa uní fat cun la dumanda de reprejantanza sun MyCivis.

Rèi zivica dl Südtirol CIVIS
Cherta sanitaria eletronica (EGA/FSE)



Libret saniter pediatrich

N ucajian dla prima vijita dl fantulin che ie iust nasciù giapa i genitores na brosciura cun nformaziuns de utl per l tēmp te spedel y per l tēmp da dedò a cēsa. Canche i genitores lascia pona l spedel ti vēniel sēurandat l libret saniter pediatrich scrit ora dal personal nfermieristich y medich.

Pediatra/Pediatrer

La vela dla pediatra/dl pediater ie liedia y possa uní fata danter duta la pediatresh y i pediatri che ie da crì ora tl Raion saniter. La pediatra/L pediater che èis cris ora acumpanierà pona vosta muta/vosc mut nchin che l/la à 14 ani (te caji d'ezezion iel puscibl slungē l acumpaniamēnt nchin a 16 ani). N possa te uni mumēnt crì ora n'otra dutora/n auter dutor. I raions saniteres dà nce nformaziuns sun la puscibltà de delidamēnt dal ticket per la mutans/i mutons a cēria y i registrea n delidamēnt eventuel dal ticket do che la dutora/l dutor à tēut la dezijion curespundēnta.

Rèi zivica dl Südtirol CIVIS
Pediatra/Pediatrer – vela liedia



Raion saniter





Dlaveies de ublianza

Ncucicundi iel preudù tla Talia diesc dlaveies ublientes per mutans/mutons y jèunes/jèuni t'l'età danter 0 a 16 ani:

- | | |
|-------------------------------------|-------------------------|
| • poliomielit | • mumps |
| • difterit | • variela |
| • tetanus | |
| • epatit B | Oradechèl vèniel cunsià |
| • toss da cian | chèsta dlaveies: |
| • meningit (haemophilus influenzae) | • rotavirus |
| • rustl | • pneumococs |
| • rosolia | • meningococs B |
| | • meningococs C. |

Dlaveies



Per lascé fé la dlaveies ala mutans/ai mutons giapa i genitori n nvit dal Servisc per l'Igiena y la Sanità publica. La dlaveies ublientes ie debant y possa unì fates te duc i raions saniteres y te truep chemuns nce pra la pediatria/ pediater.

Pra la iscrizion a servijes d'assistènza ala prima nfanzia privac y publics muessel unì prejentà la zertificazion che la muta/ mut ebe fat la dlaveies ublientes.

Prim aiut pediatrich

Mutans/Mutons vèn acumpaniei tres l Prim Aiut generel tl Prim aiut pediatrich, che ie azessibl 24 èura sun 24 zèna prenutazion.

L Prim aiut dassèssa mé unì nuzà te caji grieves y de prèscia. Per caji che ne ie nia grieves y de prèscia iel da consulté via per l di la pediatria/ pediater, de nuet o n i dis de festa possen se nuzé dla verdia medica.

L
numer
de emergènza:
cherdède su l
112!



I genitori à l dèrt de paussé



Per i genitori

Prestazions de maternità y paternità, aspjetadiva per i genitori

Genitores, che lèura te n raport de dependènza gjaudèsc ntan la gravidanza y tl tèmp do la nasciuda dl fantulin (nce tl cajo de adozion y afidamènt de na muta/n mut) de na prutezion particulera che ie reguleda dala lege:

- defendura dla sanità dl'oma sun l post de lèur y dla popa/ dl pop
- defendura contra l lizenziament dal mumènt che l ie unì cunstatà la gravidanza nchin ala fin dl prim ann de vita dla popa/dl pop (chèsta defendura ti spieta nce al pere sce l se nuzà d'aspjetadiva genitoria)
- aspjetadiva de maternità ublienta de 5 mēsc (paieda al 100%)
- aspjetadiva de paternità ublienta de 10 dis tl lim de tèmp di 2 mēsc dan la nasciuda y di 5 mēsc do la nasciuda (paieda al 100%, nce partida su te dis)
- pausses de gheneda (èures d'alamènt) per l'oma o l pere de 2 èura al di pra almanco 6 èura de lèur, zèna mé 1 èura

Prestazions de maternità y paternità



*Patronac
Dotèura/Datèur de lèur
Istitut naziunel de
previdènza sozia*



- aspietadiva genitoria de al plu 10 mēnsc nchin al 12ejim ann de vita dla muta/dl mut (11 mēnsc per persones che tira su si muta/mut da sēules y sce l pere tol almanco 3 mēnsc de aspietadiva genitoria); i mēnsc dl'aspietadiva genitoria vēn paiei al 30 %, de chisc n valguni nchinamei deplū (tl 2025: 3 mēnsc al 80%)
- sté demez dal lēur tl cajo de malatia dla muta/dl mut (zēnza limitazion de tēmp nchin al terzo ann de vita dla muta/dl mut y pona nchin al otavo ann de vita respetivamēnter 5 dis al ann – nia paia, ma cun la rejon dl paia mēnt di cuntribuc da pert dl datēur de lēur)
- aspietadiva genitoria straurdinera per la secudienza de mutans/mutons cun na dejablà grieva

Per persones che lēura te profescions liedies iel d'autri regulamēnc coche per dependētes y dependēnc dl'amministrazion publica.

Assistēnza ala prōma infanzia

Sce i eis debojēgn de na lerch te na strotōra de assistēnza por osc fantulin él da se cruzié adora assá. Tl Südtirol él trēi poscibilités desvalies de assistēnza ala prōma infanzia por mitans y mituns da 3 mēisc insö cina che ares/ai vá ala scolina:

- les scolines coa (tles cités de Balsan, Maran, Porsenú y Laives)
- les scolines dl de (passa 100 te dōta la provinzia)
- la uma/le pere dl de

Assistēnza ala prōma infanzia



Te osc Comun de residēnza gnēise alsavēi ci sorvisc che vēgn pitá dailó.

I cosc depēnn dala sort dl sorvisc de assistēnza, dal numer de ores d'assistēnza y dala situaziun economica dla familia. Por l'assistēnza tles scolines dl de (tut fora les lercs de assistēnza tles aziēndes), pro umes o peri dl de y te scolines coa pól gní damané do n arbassamēnt dla tarifa pro le Raiun sozial (cun la detlaraziun EEEV).

Le Stat sostēgn tres l'Istitut de previdēnza sociala nazional NISF/INPS l'assistēnza ala prōma infanzia de pices mitans y pici mituns te strotōres de assistēnza cun le "Bonus Asilo Nido" (cun la detlaraziun ISEE).

Tres deplū daturies y datur de laur bēgnorentis ti confrunc dla familia (cun le zertificat auditfamileundberuf/auditfamigliaelavoro) sostēgn les families da fá jí adōm familia y profesziun pitan lercs de assistēnza por mitans y mituns tl'aziēnda y/o modei de laur flessibli. Damanede do sōn osc post de laur.

Sostēgn finanzia por families

La Provinzia ves sostēgn ince economicamēnter sciōche familia tl Südtirol. Ince al Stat ti pól gní damané n aiüt finanzia.

◆ **L'assēgn por la familia provincial** é n sostēgn finanzia al mēis de 200 euro por l'assistēnza y l'educaziun dles mitans y di mituns ti prōms 3 agn de vita o cina che ares/ai vá ala scolina (dōtalplū cina al 43ejim mēis de vita). L'assēgn por la familia provincial vēgn conzedü independentamēnter dala situaziun economica familiara.

An pó damané do online sōn la Rēi zivica dl Südtirol CIVIS o pro i patronac (plata 18).

◆ **L'assēgn por la familia provincial+** é n'ajunta al assēgn por la familia provincial y ti speta a families cun popes/popi olache le pere che laora tl setur privat (ince pere adotif o afidatar) tol aspetativa por i geniturs ti prōms 18 mēisc de vita dla popa/dl pope. Le pere mēss tó l'aspetativa por altamo dui y alplū trēi mēisc plēgns indolater por ciafé le contribut surapró. Chēsc contribut ne ti speta nia ala familia sce la popa/le pope se joa de n sorvisc de assistēnza ala prōma infanzia.

L'amunta de chēsc contribut vēgn calcolada aladō dla soma de paia mēnt che le pere ciafa tratan l'aspetativa por geniturs. Fá domanda pón tres i patronac o jon diretamēnter dal'Agenzia por le svilup sozial y economic (ASWE).

◆ **L'assēgn por les mitans y i mituns provincial** é n contribut por paiei i cosc dla vita dles mitans y di mituns de mēndra eté. Chēsc contribut ciafa ince families cun mitans/mituns cun n dejabilité che á bele complí 18 agn. La domanda aposta pó gní ortiada inant online sōn la Rēi zivica dl Südtirol (civis.bz.it) o tres i patronac.



Assēgn por la familia provincial



Assēgn por la familia provincial+



Assēgn por les mitans y i mituns provincial



Assègn de maternité statal



◆ **L'assègn de maternité statal** é n contribut finanziair de un n iade ales umes che ne ciafa degöna atra forma de assègn por la maternité (o che ciafa n mënder contribut co chël dl assègn de maternité). Le contribut é lié al davagn y al patrimoine dla familia.

La soma vègn calcolada sön la basa dla situaziun economica dla familia y paiada fora un n iade por i pröms cin' mëisc de vita dla popa/dl pope sön la basa dla detlaraziun ISEE (ciara pl. 13). Al pó gní fat domanda tres i patronac.

Assiguraziun dla ponsiun por i tèmps de cura dles mitans/di mituns

Assiguraziun dla ponsiun por i tèmps de cura dles mitans/di mituns



L'assiguraziun dla ponsiun por i tèmps de cura dles mitans/di mituns é n contribut dla Regiun a umes y peri por curí le tèmp che ai stá demez dal laur por ciaré dles pices mitans/di pici mituns o de porsones de mëndra eté afidades a tèmp plëgn. Le contribut ti speta dal cuarto mëis cina al terzo ann de vita dla möta/dl möt (ince tl caje de adoziun y afidamënt y te n valgügn caji ince cina le cuinto o 18ejim ann de vita dla möta/dl möt).

La condiziun é le paiamënt di contribuc dla ponsiun tla casa dla ponsiun, ince te n fonds de ponsiun de injunta. An pó ma fá domanda telematicamënter tres i patronac.

Ciamó d'atres prestaziuns finanziaries dla Provinzia

Ciamó d'atres prestaziuns finanziaries dla Provinzia



Les families dl Südtirol pó ince ciamó s'anuzé de d'atri aiüc y sostëgns finanziairs, sciöche por ejèmpl dl'assiguraziun dla ponsiun por i tèmps de assistënza por families che ti fej le guern a ciasa a porsones de familia che á n gran bojëgn de assistënza, dl'assistënza economica sozjala, dl sostëgn finanziair da frabiché y abité.

Ciamó na mosöra de sostëgn finanziair da pert dla Provinzia é l'EuregioFamilyPass Südtirol (plata 20).

Ince da pert dl Stat él sostëgns finanziairs

L'assègn unich por les mitans/i mituns a ciaria (Assegno unico e universale per i figli a carico) é na prestaziun economica mensila dl Stat che ti speta a dötes les families por vigni möta/möt a ciaria dal setim mëis de gravidanza cina al 21ejim ann de vita. Por les families che á mitans/mituns cun dejabilité ti spetel chësta prestaziun zënza limit de eté. Chësta mosöra pó gní accumulada cun i assègns por la familia provinciala.

Assègn unich por les mitans/i mituns



Alisiraziuns fiscales por mitans y mituns

Le sistem fiscal talian prevëiga che al vëgnes calcolé imporcia imponibli por les mitans/i mituns. Al é la poscibilité da partí sö i imporcia imponibli mez porom danter i geniturs, mo al é ince poscibl che le genitur che davagna le plü se ghires döta la soma dl import nia imponibl. Da tó la dezijiun ci varianta che vá le miú por la familia pó daidé la comerialista/le comerialist.

Ciamó d'atres prestaziuns familiaries statales



Surapró vëiga danfora le Stat l'aumënt dl paiamënt por i mëisc d'aspetativa por i geniturs y ince contribuc canche la familia crësc (Bonus bebè) y por l'assistënza ti sorvisc de assistënza ala pröma infanzia (Bonus Asilo Nido).

Detlaraziun ISEE

Por certes prestaziuns sciöche por l'assègn unich statal por les mitans/i mituns a ciara y l'assègn por les mitans y i mituns provincial ol ester na detlaraziun ISEE. Le valor ISEE pó gní calcolé da n zënter de assistënza fiscala o an pó ince le calcolé instësc tres le sorvisc online ISEE Precompilato dl Sorvisc de previdënza nazional INPS.

ISEE Precompilato



Detlaraziun unificada dl davagn y dl patrimoine (EEVE)

Por podëi damané n valgönes prestaziuns soziales y sanitaes y ince n valgönes prestaziuns di Comuns ol ester la detlaraziun unificada dl davagn y dl patrimoine (EEVE). Chësta pón scrí fora instësc (online) o an pó damané do l'aiüt di patronac.

EEVE





Cunsulënza y sustëni

Cunsulënza y sostëgn



Da problems ntan l alatamënt nchin ala sëuravënta de na popa/n pop che ne lascia nia plu de cighé – for inò possel se purté pro situazions che ve porta a vosc lims y ve tol la segurëza. Chësc vel mo deplù sce vosc pitli à problems particuleres o sce vosta familia vën cunfruntada cun desfidedes spezieles. Damandëde sustëni y cunsulënza pra la trupea lueges de cunsulënza dla Provinzia o nce pra lies y urganisazions privates che lëura per la families.

Cunsulënza per la families

Cunsulënza per la families



I zëntri de cunsulënza per la families dl Südtirol pieta ala families, a pères y a persones singules cunsulënza y aiut debant tl cajo de problems tl ciamp soziel, psicologich, ginecologich coche nce tl cajo de problems de relazion, dla sessualità, dl'educazion y problems legai.

Cunsultores per omans y genitores tl raion saniter

Raion saniter



Ti ambulatueresc di raions saniteres iel n team de ëifomes, assistënzes saniteres, nfermieres pediatriches y d'autra persones spezialisedes che ve acumpanieia tl tēmp do che vosta popa/vosc pop ie nasciù.

Aiuc bonorifs Südtirol

I teams d'aiut bonorif cunsieia y sustën debant pères jëuni che aspieta na popa/n pop y families cun mutans/mutons da 0-3 ani. L vën cris soluzions deberieda cun la familia.

Aiuc bonorifs Südtirol



Family Support

Per n valgun'ëura al'ena sustën ulenteres debant families a se deriejor tla vita da uni di cun l fantulin permò nasciù y tl prim ann de vita dla popa/dl pop.

Family Support



Aiut tl cajo de Baby Blues

Sce i tēmps de umor bas o deprescion do l pert ëssa da duré plu giut giapa omans sustëni te una dla ambulanzes d'aiut aposta dl'Agenzia sanitera dla Provinzia. Te na cula-burazion strënta cun la repartizions de ginecologia y la stazions de neonatologia vëniel tlo pità tratamënc de problems psichics ntan la gravidanzaa y do l pert.

Vijites psichiatriche da pert de dutores spezialisedes/spezialisei per la sanità mentela ntan la gravidanzaa y do che n à parturi.



Acumpaniamënt de genitores cun mutans/mutons cun dejablà

L servisc d'acumpaniamënt de genitores y sustëni pedagogich bonorif acumpanieia la families y si mutans/mutons tl cajo de tardivanzes tl sviluf y dejablteies.

Acumpaniamënt de genitores cun mutans/mutons cun dejablà



Premadures

Fantulins premadures vën curei a na maniera otimala tla stazion de neonatologia y tla stazion de terapia intensiva per premadures tl spedel de Bulsan. Sustëni te chësc cuntest dà nce la lia premadures (Verein Frühgeborene Südtirol).

Premadures



Jolly-familia

Tres la plataforma Jolly-familia possa genitores se giaté ora n servisc de babysitting tla ujananzas.

Jolly-familia



Mitans y mituns
sot ai 6 agn pó jì
debann cun i
mesi dl trasport
publich.



Sön le iade cun la popa/le pope

Ai fantulins ti sál bel da ester intoron, ai á ion i movimënc nainënc dl baghele, dla peza da porté, dla roda o dl auto. Y i geniturs á ion sce ai é mobii cun sù pici – tan inant che la popa/le pope é sigüda/sigü sön le iade.

Ti bus y tla ferata

EuregioFamilyPass Südtirol



Mitans y mituns sot ai 6 agn pó jì debann cun i mesi dl trasport publich dl Südtirol y pó gní trasportá zënza cherta ma sce al é na porsona de majera eté lapró.

I geniturs cun na möta/n möt sot ai 18 agn pó ince tó i mesi publics a n prisc arbassé sce ai á n EuregioFamilyPass Südtirol. An pó damané do debann online.

Tles ferates y ti bus de cité publics pón en general senté ite zënza barieres. Tles ferates él preodü posc aposta por i baghele. Tla maiú pert di bus pón se tó para la popa/le pope te baghele y sté ti posc resservá aposta.

Sce al é bele zacai sön chësc post, ne pól nia senté sö ciamó zacai cun n baghele por rajuns de segurëza. Ti bus extraurbans pón fá adöm le baghele y le mëte tla lerch dl bus sotite (sce ara é danman). N azes zënza barieres n'é chiló baldi sovënz nia poscibl y por chësta rajun podess val' da porté osc fantulin (na peza o n rucsoch por popi) ester na bona alternativa.

Te auto

Les desposiziuns de segurëza te auto vëgn scrites dant dala lege (Codice della strada). Les mitans y i mituns danter 0 y 12 agn, che á na statöra sot a n meter y mez y pësa manco co 36 chili, mëss se senté te n sentarel.

Chësc mëss ester conform ales desposiziuns de segurëza ECE R 44/04, avëi n segnal d'alarm (dispositivo anti-abbandono) y ester sistemé te auto tla posiziun scritta dant, aladò dla grandëza dla möta/dl möt.

Zentrala di consumadus dl
Südtirol – Sentari por l'auto
(Kindersitze fürs Auto)



Cun la roda

Pornanche osc fantú é bun da sté senté da su pón s'anuzé de n gratun por la roda cun n ciol de segurëza por mené incërch i pici. Sciöche alternativa pón ince adoré n sentarel aposta sön la roda. Cina a n pëis de alplü 15 chili pón tó n sentarel che mëss gní fissé dancá sön la strotöra dla roda. Dedò mësson s'arjigné n sentarel dla roda da mëte iadedò. Dailó pól senté ite mitans/mituns cina n'eté de ot agn.

Sides le gratun dla roda co ince le sentarel mëss ester conforms ales desposiziuns de lege. N valgügn gratuns por rodes é ince omologá por lascé senté ite döes mitans/dui mituns. Por rajuns de segurëza sön strada él damí ti vistí ai pici n elm da jì cun la roda ince sce al ne vëgn nia scrit dant dala lege.

Sö alalt

Fá debota de gragn desliví por ejëmpl cun la furnadoia, cun le fligher o l'auto pó ti gaujé ai fantulins na presciun tles orëdles. Por avalié fora la presciun dëidel sovënz sce an ti lascia bëre o ciucé valch ala popa/al pope canche an vá söpert o jöpert.

Sce an á intenziun da fá n iade cun le fligher él damí da damané la pediata/le pediater sce an pó bëgn joré impará. Les mitans/l mituns sot a dui agn n'á nia le dërt da ciafé n post da senté y porchël mëssi sté sön le gremo de na porsona adulta; pro n valgönes sozietés de fligri pón resservé n post da senté aposta.





Te chemun o tl
patronat giapëis
uturuaزيون



Lueges de referimënt per la families

Chemuns

Portal per la families



I 116 chemuns tl Südtirol ie lueges de consulënza locales mpurtantes. Nce vo sciche familia ëis dessegur truepa dumandes che possa riesc unì tlarides ti ufizies de chemun. Iló giapëis danter l'auter uni sort de nformazions n cont de alesiramënc y ufiertes locales p.ej. n cont de pusciblteies d'assistënza, grupes de juech, plazes dai juesc o cosses semientes.

Patronac

Patronac



l patronac dl Südtirol ie n'adres mpurtanta per la families: dantaldut canche n fej dumanda per giapé i cuntribuc finanzei provinziei defrënc pieta i patronac n'aiut cuncret.

Organisazions tl ciamp dla familia

Furmazion tl ciamp dla familia



Tl Südtirol iel truepa ufiertes tl ciamp dla furmazion per cie che reverda la familia y i genitores. Truepa lies y organisazions pieta cursc, referac y grupes te chëles che n possa se baraté ora n cont de si esperienzes.

Zëntri per genitores y mutans/mutons (ELKI)

Te truep luesc dl Südtirol iel zëntri per mutans/mutons y genitores. L'ie lueges d'ancunteda per i pitli, per persones che deventerà tosc genitores y per teles che ie bele genitores, per aves y nënesc y per d'autra persones che se cruzia d'educazion. I Elkis pieta la puscibltà de s'ancunté, de se baraté ora y se ajurné. Nsci vëniel per ejëmpl urganisà te truep luesc grupes da fé damat per i pitli, marcëi de barat y cursc.

Zëntri per genitores y
mutans/mutons (ELKI)



Lueges d'ancunteda per la families

Sibe tla grupes da fé damat y d'ancunteda per i pitli sibe sun la plazes dai juesc – per la families iel for de plu luesc ulache les à ucajion de se ancunté y baraté ora si esperienzes.

Lueges d'ancunteda



Agenzia per la familia dla Provinzia

L'Agenzia per la familia se cunzentrea sun l sustëni y l acumpaniamënt dla families. Dlongia l sustëni finanzei de urganisazions, lies y istituzions publiches ve nformeiela sun l portal web per la families sun duta la tematiches che reverda la familia metan a jì nce scumenciadives defrëntes de nteres che va a bën dla families dl Südtirol.

Portal per la families



◆ Bookstart – promozion dla letura per fantulins

Cun la scumenciadiva Bookstart – la promozion dla letura per fantulins uelen bele descedé pra la popes/i popsc l amor per i libri y pra i genitores la ueia de ti liejer dant. Per n bon scumenciamënt cun l liejer scinca la Provinzia per la nasciuda de na popa/n pop doi pachetli de libri: l prim pachetl de libri ie bele cuntenì tl pachetl de bënuni, l segundo pachetl de libri posssen jì a se tò te na biblioteca publica pernan che la popa/l pop à cumpli 18 mënc.

Bookstart



◆ Lètres ai genitores

Tla lètres ai genitores giapà i genitores mpulsc per la vita da uni di cun si popa/pop, nformazions sun la vita da pèr, l svilup dla popa/dl pop y l educazion. La lètres ai genitores ie dan man per fases d'età defrëntes dla mutans/di mutons.

Lètres ai
genitores



◆ famMedia – Infoteca per genitorires

famMedia



Sun chësc portal video giata i genitorires cunsëies n cont dla vita de familia y d'educazion cun nformazions dut ntëur l mond di fantulins (liam segur, sustëni pra fantulins che ciga, prim aiut, bon rituai per se ndurmenzé).

◆ Genitores y media

Genitores y media



Cialëdeti a vosta popa/vosc pop mpede al fonin. I fantulins à debujën de duta l'atenzion di genitorires, nce canche n i alata. Sce i genitorires se dedichea defin a si fantulins juda chësc a crië n bon liam danter i genitorires y i fantulins. Truepa/Truep dutores cunsieia de ne ti dé degun fonin o tablet ai pitli ti prim ani de vita.

Sun l portal genitorires y i media giata omans y peresc cunsëies y nformazions n cont dla tematica media digitei y educazion tla familia.

◆ EuregioFamilyPass Südtirol

EuregioFamilyPass Südtirol



L EuregioFamilyPass Südtirol ie na cherta vantajes per la families cun mutons/mutans sota 18 ani. La cherta vel sci-che cherta de viac cun la tarifa a miëur marcià per families per l trasport publich te dut l Südtirol. N plu giapëis, canche lascëis udëi l EuregioFamilyPass Südtirol, alesiramënc y arbassamënc de priejes te butëighes y istituzions dla Euregio Tirol-Südtirol-Trentin.

Per aves y nëinesc cun nepotes y nepoc minorens iel la cherta per aves y nëinesc. Cun chësta cherta vantajes àn la puscibltà de giapé priejes arbassei pra i pitadëures dl EuregioFamilyPass Südtirol.

Mo d'otra nformazions sun l tema familia ie da giaté tl portal per la families dla Provinza.



familie.provinz.bz.it

